

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 10, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1991 pris en exécution du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au D.V.O. (Dienst voor Onderwijsontwikkeling - Service d'Etudes) et aux services d'encadrement pédagogique, notamment l'article 10, § 2, pris en exécution du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au D.V.O. (Dienst voor Onderwijsontwikkeling - Service d'Etudes) et aux services d'encadrement pédagogique, modifié par les arrêtés des 10 décembre 1999 et 1<sup>er</sup> septembre 1999, est remplacé par ce qui suit :

« § 2. En outre, dix membres du personnel jouissant d'un congé pour mission spéciale ou mis en disponibilité par défaut d'emploi peuvent être désignés auprès du D.V.O.»

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 17 mars 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,

F. VANDENBROUCKE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1533

[2006/201311]

**30 MARS 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, notamment les articles 2, 18, 25 à 27, 31, 35, 55 et 64;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, notamment les articles 7, alinéa 2, 9, 2<sup>o</sup>, 10, 11, 22 et 23;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 février 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 janvier 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'avis 39.901/2 du Conseil d'Etat, donné le 13 mars 2006 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sur les articles 1<sup>er</sup> à 3, 4 et 5, et 6;

Vu l'urgence en ce qui concerne les articles 4 et 7;

Considérant qu'il est indispensable, pour la gestion de la taxe sur les sites d'activité économiques désaffectés, qu'un receveur soit désigné pour les opérations de recouvrement de cette taxe; que le présent arrêté, tel que soumis au Conseil d'Etat, n'a pas prévu de désignation spécifique d'un tel receveur, alors que cette taxe doit être établie et enrôlée pour le 30 juin prochain au plus tard; qu'il convient dès lors de désigner ce receveur de manière urgente pour permettre le fonctionnement effectif de cette taxe dans les délais légaux et en sauvegardant les droits du Trésor; qu'il est également indispensable de fixer l'entrée en vigueur du présent arrêté à la date de sa publication au *Moniteur belge*, pour garantir l'établissement et l'enrôlement de cette taxe dans les délais susprécisés;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipement et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 7, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Ils sont formés et rendus exécutoires par le fonctionnaire dirigeant de la Cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne ou par l'agent de niveau 1 délégué par lui, en ce qui concerne la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés."

**Art. 2.** L'article 9, 2°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"2° pour l'application de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, le membre du personnel de la Cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne, qui est désigné par le Ministre;"

**Art. 3.** L'article 10 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour l'application de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, ce pouvoir est exercé par le membre du personnel de la Cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne, qui est désigné par le Ministre."

**Art. 4.** L'article 11 du même arrêté, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

"§ 2. Pour l'application de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, le receveur est le membre du personnel de niveau 1 de la Cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne, qui est désigné par le fonctionnaire dirigeant de cette Cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne."

**Art. 5.** L'article 22 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour l'application de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, le fonctionnaire visé à l'article 55 du décret est le receveur compétent pour cette taxe."

**Art. 6.** L'article 23 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour l'application de la taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, le délégué du Gouvernement, visé à l'article 64 du décret, pouvant statuer sur les requêtes ayant pour objet la remise des amendes fiscales et qui conclut les transactions avec les redevables, est le membre du personnel de la Cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne, qui est désigné par le Ministre."

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 8.** Le Ministre du Budget et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 mars 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 1533

[2006/201311]

**30. MÄRZ 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben, insbesondere der Artikel 2, 18, 25 bis 27, 31, 35, 55 und 64;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben, insbesondere der Artikel 7 Absatz 2, 9, 2°, 10, 11, 22 und 23;

Aufgrund des am 13. Februar 2006 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 23. Januar 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des am 13. März 2006 in Anwendung des Artikels 84, § 1 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat über die Artikel 1 bis 3, 4 und 5, und 6 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 39.901/2;

Aufgrund der Dringlichkeit, was die Artikel 4 und 7 betrifft;

In der Erwägung, dass es im Rahmen der Verwaltung der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände unabdingbar ist, dass ein Einnahmer für die Vorgänge zur Eintreibung dieser Steuer bezeichnet wird; dass im vorliegenden Erlass, so wie er dem Staatsrat vorgelegt worden ist, die spezifische Bezeichnung eines solchen Einnahmers nicht vorgesehen worden ist, wohingegen diese Steuer spätestens am kommenden 30. Juni festgesetzt und in die Heberolle eingetragen werden muss; dass es daher Anlass gibt, diesen Einnahmer dringend zu bezeichnen, um die effektive Einsetzung dieser Steuer innerhalb der gesetzlichen Fristen und unter Berücksichtigung der Wahrung der Rechte der Staatskasse zu bezeichnen; dass es ebenfalls unabdingbar ist, das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses auf das Datum seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* festzusetzen, damit die Festsetzung und die Eintragung dieser Steuer in die Heberolle innerhalb der vorerwähnten Fristen gesichert werden;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 7, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben wird durch folgenden Absatz ersetzt:

“Sie werden durch den leitenden Beamten der vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens oder durch den durch ihn beauftragten Bediensteten der Stufe 1 gebildet und für vollstreckbar erklärt, was die Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände betrifft.”

**Art. 2** - Artikel 9 2° desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

“2° für die Anwendung der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände, das Mitglied des Personals der vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens, das durch den Minister bezeichnet wird;”.

**Art. 3** - Artikel 10 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

“In Abweichung von Absatz 1 wird diese Befugnis durch das durch den Minister bezeichnete Mitglied des Personals der vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens ausgeübt, was die Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände betrifft.”

**Art. 4** - Artikel 11 desselben Erlasses, dessen jetziger Wortlaut den § 1 bilden wird, wird um einen § 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 2 - Für die Anwendung der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände ist der Einnahmer das der Stufe 1 angehörende Mitglied des Personals der vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens, das durch den leitenden Beamten dieser vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens bezeichnet wird.”

**Art. 5** - Artikel 22 desselben Erlasses wird um folgenden Absatz ergänzt:

“In Abweichung von Absatz 1 ist für die Anwendung der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände der in Artikel 55 des Dekrets erwähnte Beamte der für diese Steuer zuständige Einnahmer.”

**Art. 6** - Artikel 23 desselben Erlasses wird um folgenden Absatz ergänzt:

“In Abweichung von Absatz 1 ist für die Anwendung der Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände der in Artikel 64 des Dekrets erwähnte Beauftragte der Regierung, der über Anträge bezüglich des Erlasses der Steuerstrafen befinden kann und der die Vergleiche mit den Abgabepflichtigen abschließt, das Mitglied des Personals der vorläufigen administrativen Zelle für die Verwaltung des wallonischen Steuerwesens, das durch den Minister bezeichnet wird.”

**Art. 7** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 8** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. März 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 1533

[2006/201311]

**30 MAART 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, inzonderheid op de artikelen 2, 18, 25 tot en met 27, 31, 35, 55 en 64;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, inzonderheid op de artikelen 7, lid 2, 9, 2°, 10, 11, 22 en 23;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 februari 2006;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 januari 2006;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies 39.901/2 van de Raad van State, gegeven op 13 maart 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, op de artikelen 1 tot en met 3, 4 en 5, en 6;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid wat betreft de artikelen 4 en 7;

Overwegende dat het voor het beheer van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes onontbeerlijk is dat er een ontvanger wordt aangesteld voor de invorderingsverrichtingen betreffende die belasting; dat dit besluit, zoals het voorgelegd is aan de Raad van State, niet voorzien heeft in de specifieke aanstelling van een dergelijke ontvanger terwijl die belasting gevestigd en ingekohierd moet zijn tegen uiterlijk 30 juni e.k.; dat die ontvanger bijgevolg dringend aangesteld dient te worden om de daadwerkelijke werking van die belasting mogelijk te maken binnen de wettelijke termijn en met vrijwaring van de rechten van de Schatkist; dat het eveneens onontbeerlijk is dat de inwerkingtreding van dit besluit op datum van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* vastgesteld dient te worden om de vestiging en de inkohiering van die belasting binnen de hierboven aangegeven termijn te vrijwaren;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,  
Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 7, lid 2, van het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, wordt vervangen door volgend lid :

“Ze worden opgesteld en uitvoerbaar verklaard door de leidend ambtenaar van de voorlopige bestuurlijke cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit of door het door hem gemachtigd personeelslid van niveau 1, wat betreft de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes.”

**Art. 2.** Artikel 9, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

“2<sup>o</sup> voor de toepassing van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes, het door de Minister aangestelde personeelslid van de voorlopige bestuurlijke cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit;”.

**Art. 3.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

“In afwijking van lid 1 wordt die bevoegdheid voor de toepassing van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes uitgeoefend door het door de Minister aangestelde personeelslid van de voorlopige bestuurlijke cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit.”

**Art. 4.** Artikel 11 van hetzelfde besluit, waarvan de huidige tekst § 1 uitmaakt, wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

“§ 2. Voor de toepassing van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes is de ontvanger het personeelslid van niveau 1 van de voorlopige bestuurlijke cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit, die door de leidend ambtenaar van die voorlopige bestuurlijke cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit aangesteld wordt.”

**Art. 5.** Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

“In afwijking van lid 1 is de ambtenaar bedoeld in artikel 55 van het decreet voor de toepassing van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes de ontvanger bevoegd voor die belasting.”

**Art. 6.** Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

“In afwijking van lid 1 is de gemachtigde van de Regering, bedoeld in artikel 64 van het decreet, die kan beslissen over de verzoeken in verband met de kwijtschelding van de fiscale boetes en die dadingen aangaat met de belastingplichtigen, voor de toepassing van de belasting op de afgedankte bedrijfsruimtes, het door de Minister aangestelde personeelslid van de voorlopige bestuurlijke cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit.”

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 8.** De Minister van Begroting en Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 maart 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Begroting en Financiën, Uitrusting en Patrimonium,  
M. DAERDEN